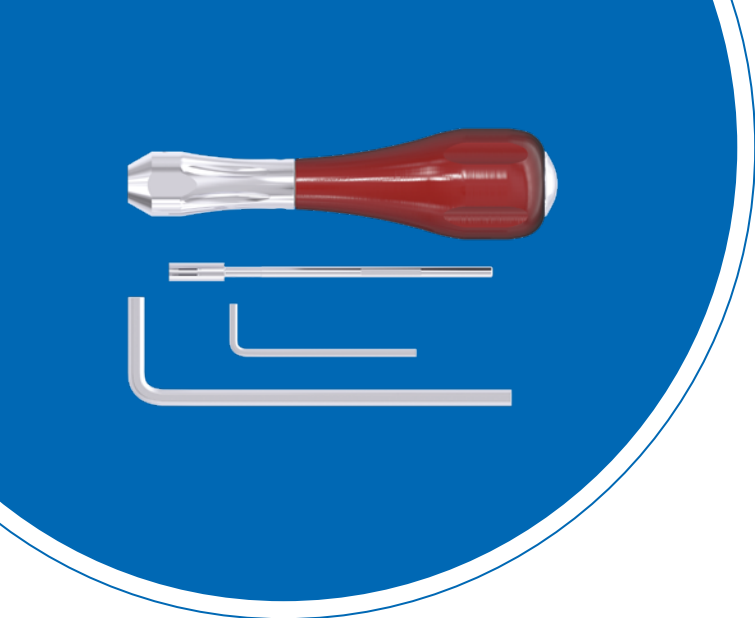




D
DENTAURUM
1886

tomas



DE **Gebrauchsanweisung** · tomas®-screwdriver

EN **Instructions for use** · tomas®-screwdriver

FR **Mode d'emploi** · tomas®-screwdriver

ES **Modo de empleo** · tomas®-screwdriver

IT **Modalità d'uso** · tomas®-screwdriver

1. Hersteller

Dentaurum GmbH & Co. KG · Turnstr. 31 · 75228 Ispringen · Deutschland

2. Allgemeine Produktbeschreibung

Der tomas®-screwdriver (Schraubendreher, REF 302-004-10) setzt sich aus folgenden Teilen (Fig. 1) zusammen:

- A** screwdriver handle (Handgriff, REF 302-004-11)
- B** screwdriver tip (Schraubendreherschaft, REF 302-004-18)
- C** screwdriver key 3.0 (Innensechskantschlüssel 3,0, REF 302-004-14)
- D** screwdriver key 1.3 (Innensechskantschlüssel 1,3, REF 302-004-16)
- E** screwdriver Allen set screw (Gewindestift mit Innensechskant, REF 302-004-17)

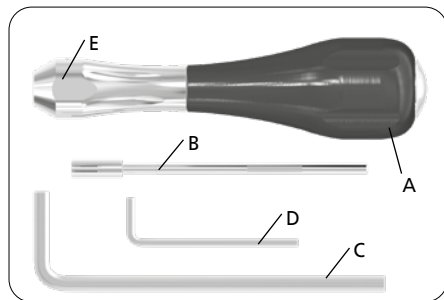


Fig. 1

3. Zweckbestimmung

Der tomas®-screwdriver dient zur manuellen Insertion und Explantation von tomas®-pins.

4. Vorgesehener Anwender

Alle Produkte sind ausschließlich für zahnmedizinisches Fachpersonal vorgesehen.

5. Indikationen

Es gelten die Indikationen des tomas®-pin.

6. Kontraindikationen

Es gelten die Kontraindikationen des tomas®-pin.

7. Patientenzielgruppe

Alle Patienten (Kinder und Erwachsene), bei denen im Rahmen einer kieferorthopädischen Behandlung tomas®-pin zur Anwendung kommen kann.

8. Verarbeitungsschritte

Vor jedem klinischen Einsatz muss der tomas®-screwdriver desinfiziert, demontiert, gereinigt, getrocknet und montiert sterilisiert werden, siehe 8.1. und 12.

Mit dem tomas®-screwdriver tip (Fig. 1 B) wird der tomas®-pin aufgenommen und anschließend in den Knochen inseriert. Aufgrund der Dimension des tomas®-screwdrivers kann man beim Einschrauben des tomas®-pin sehr hohe Drehmomente erreichen. Darum muss das Inserieren mit entsprechender Vorsicht erfolgen, um einen Bruch des tomas®-pins zu vermeiden.

8.1. Demontage und Montage

Mit dem tomas®-screwdriver key 1.3 (Innensechskantschlüssel 1,3) die tomas®-screwdriver Allen set screw (Gewindestift mit Innensechskant) lösen und den tomas®-screwdriver tip (Schraubendreherschaft) entfernen (Fig. 2).

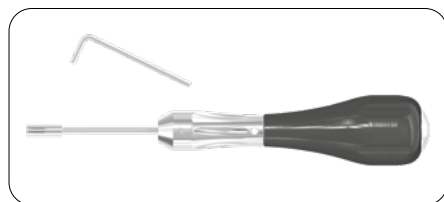


Fig. 2

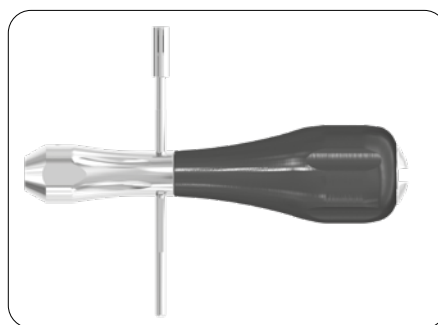


Fig. 3

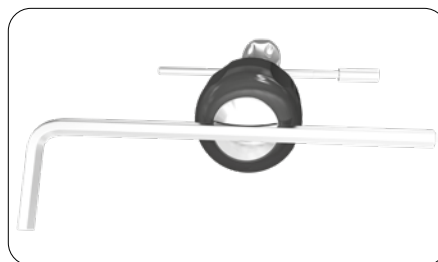


Fig. 4

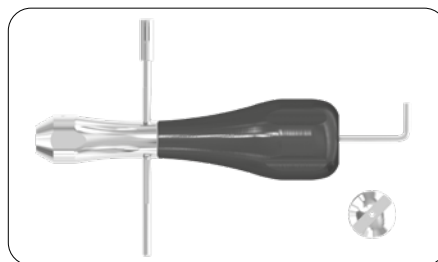


Fig. 5

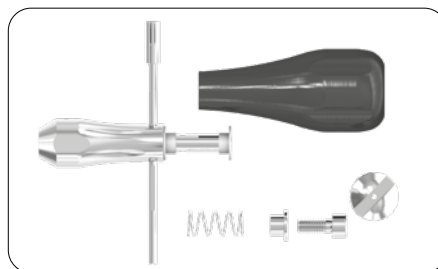


Fig. 6

Den tomas®-screwdriver tip (Schraubendreherschaft) durch die Bohrung des tomas®-screwdriver handle (Handgriff) stecken (Fig. 3).

Die Verschlusskappe am tomas®-screwdriver handle (Handgriff) öffnen (Fig. 4).

Die darunterliegende Zylinderschraube mit dem tomas®-screwdriver key 3.0 (Innensechskantschlüssel 3,0) entfernen (Fig. 5) und den tomas®-screwdriver in seine Bestandteile zerlegen (Fig. 6).

Nach der Reinigung wird der tomas®-screwdriver in umgekehrter Reihenfolge wieder komplett montiert und zur Sterilisation vorbereitet. Siehe auch Punkt 11.

9. Sicherheitshinweise

Sollten dem Anwender und/oder Patienten im Zusammenhang mit der Anwendung des Produktes auftretende schwerwiegende Vorfälle zur Kenntnis gelangen, sind diese dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Staates, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

10. Lagerung und Haltbarkeit

Falls die Verpackung starke Beschädigungen aufweist, muss das Produkt vor dem Gebrauch auf Unversehrtheit und Sauberkeit geprüft werden, ggf. ist es zu entsorgen.

11. Hinweis für Produkte zum mehrmaligen Gebrauch

Der tomas®-screwdriver ist zur mehrmaligen Verwendung vorgesehen. Vor dem erneuten Einsatz muss der tomas®-screwdriver desinfiziert, demontiert, gereinigt, getrocknet und montiert sterilisiert werden. Details dazu finden Sie in der „Anweisung zur Wiederaufbereitung von Zangen und Instrumenten“ (REF 989-590-10).

Für die Entsorgung des vorliegenden Medizinproduktes sind die Gesetze des Staates, in dem der Anwender und / oder der Patient niedergelassen ist, zu beachten.

12. Lieferprogramm

Das Lieferprogramm entnehmen Sie bitte dem Orthodontie-Katalog.

13. Qualitätshinweise

Dentaurum versichert dem Anwender eine einwandfreie Qualität der Produkte. Der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung beruht auf eigener Erfahrung. Der Anwender ist für die Verarbeitung der Produkte selbst verantwortlich. In Ermangelung einer Einflussnahme von Dentaurum auf die Verarbeitung besteht keine Haftung für fehlerhafte Ergebnisse.

14. Erklärung der verwendeten Symbole



Bitte Etikett sowie die jeweilige Gebrauchsanweisung beachten. Zusätzliche Hinweise finden Sie im Internet unter www.dentaurum.com (Erklärung der Etikettensymbole REF 989-313-00).

1. Manufacturer

Dentaurum GmbH & Co. KG · Turnstr. 31 · 75228 Ispringen · Germany

2. General device description

The tomas®-screwdriver (REF 302-004-10) is composed of the following parts (Fig. 1):

- A** screwdriver handle (REF 302-004-11)
- B** screwdriver tip (REF 302-004-18)
- C** screwdriver key 3.0 (REF 302-004-14)
- D** screwdriver key 1.3 (REF 302-004-16)
- E** screwdriver Allen set screw (REF 302-004-17)

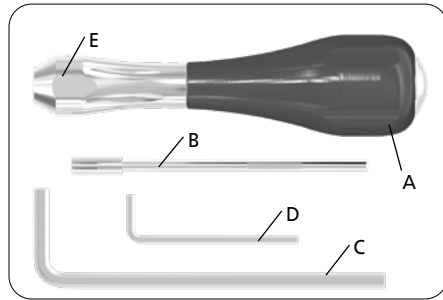


Fig. 1

3. Intended purpose

The tomas®-screwdriver is intended for the manual insertion and explantation of the tomas®-pin.

4. Intended users

All products are intended for dental professionals only.

5. Indications

Les indications du tomas®-pin s'appliquent.

6. Contraindications

The contraindications of the tomas®-pin apply.

7. Patient target group

All patients (children and adults) for whom the tomas®-pin can be used for orthodontic treatment.

8. Processing steps

The tomas®-screwdriver must be disinfected, disassembled, cleaned, dried, assembled and then sterilized before each clinical application, see 8.1 and 12.

The tomas®-screwdriver tip (Fig. 1 B) is used to pick up the tomas®-pin and insert it into the bone. Due to the design of the tomas®-screwdriver a very high torque can be attained when it is used to insert the tomas®-pin. Relevant care should therefore be taken during insertion to avoid fracture of the tomas®-pin.

8.1. Disassembly and assembly

Loosen the tomas®-screwdriver Allen set screw with the tomas®-screwdriver key 1.3 and remove the tomas®-screwdriver tip (Fig. 2).

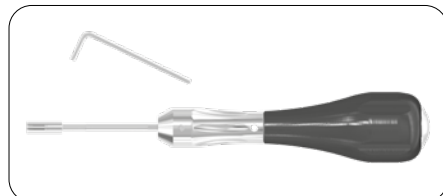


Fig. 2

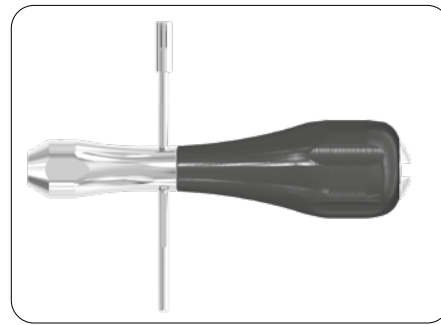


Fig. 3

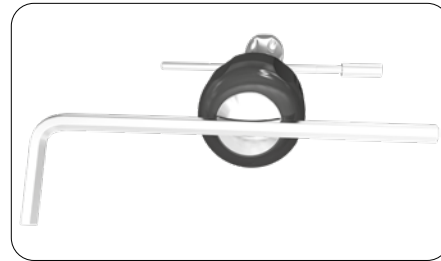


Fig. 4

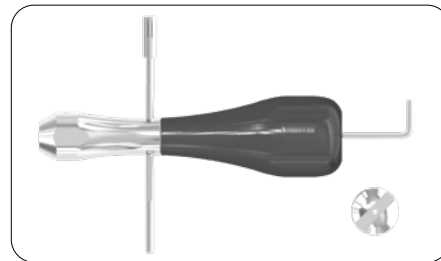


Fig. 5

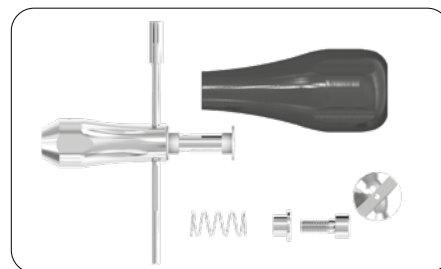


Fig. 6

Put the tomas®-screwdriver tip through the drillhole on the tomas®-screwdriver handle (Fig. 3).

Open the cap on the tomas®-screwdriver handle (Fig. 4).

Unscrew the cylindrical screw concealed beneath it with the tomas®-screwdriver key 3.0 screwdriver (Fig. 5) and dismantle the tomas®-screwdriver (Fig. 6).

After cleaning, the tomas®-screwdriver is completely reassembled in reverse order and prepared for sterilization. See also section 11.

9. Safety information

Should the dental professional and/or the patient become aware of serious problems arising from the use of the product, it is important that the manufacturer and the competent authority in the country in which the dental professional and/or the patient is resident are informed accordingly.

10. Storage and shelf life

If the packaging shows serious damage, the product must be checked for integrity and cleanliness before use, and if necessary must be disposed of.

11. Information for multiple use products

The tomas®-screwdriver is intended for multiple use. The tomas®-screwdriver must be disinfected, disassembled, cleaned, dried, assembled and then sterilized before being used again. For details, see Instructions for the preparation of pliers and instruments (REF 989-590-20).

When disposing of the product, the laws of the country in which the user and / or patient reside should be observed.

12. Product range

For the product range, please see our Orthodontics Catalog.

13. Quality information

Dentaurum ensures faultless quality of its products. The content of these Instructions for use is based upon our own experiences. The dental professional is solely responsible for the processing of the products. Liability for failures cannot be taken, as Dentaurum has no influence on the processing on site.

14. Explanation of symbols



Please observe the label and the Instructions for use. Additional information can be found at www.dentaurum.com (Explanation of symbols REF 989-313-00).

1. Fabricant

Dentaurum GmbH & Co. KG · Turnstr. 31 · 75228 Ispringen · Allemagne

2. Description générale du dispositif

Le tomas®-screwdriver (tournevis, REF 302-004-10) est composé des parties (Fig. 1) suivantes :

- A** screwdriver handle (poignée, REF 302-004-11)
- B** screwdriver tip (tige de tournevis, REF 302-004-18)
- C** screwdriver key 3.0 (clé pour vis à six pans creux 3,0, REF 302-004-14)
- D** screwdriver key 1.3 (clé pour vis à six pans creux 1,3, REF 302-004-16)
- E** screwdriver Allen set screw (tige filetée à six pans creux, REF 302-004-17)

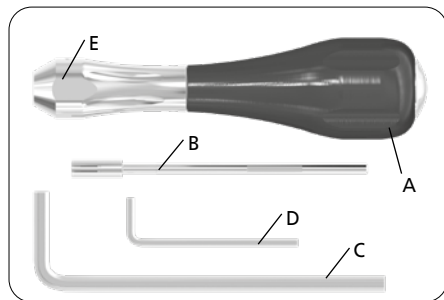


Fig. 1

3. Destination

Le tomas®-screwdriver permet l'insertion manuelle ou l'explantation du tomas®-pin.

4. Utilisateur prévu

Tous les produits sont exclusivement destinés aux professionnels du monde dentaire.

5. Indications

Les indications du tomas®-pin s'appliquent.

6. Contre-indications

Les contre-indications du tomas®-pin s'appliquent.

7. Groupe cible de patients

Tous les patients (enfants et adultes) chez lesquels le tomas®-pin est utilisée dans le cadre d'un traitement orthodontique.

8. Étapes de mise en œuvre

Avant chaque utilisation clinique, le tomas®-screwdriver doit être désinfecté, démonté, nettoyé, séché et stérilisé monté, voir 8.1 et 12.

Avec la tomas®-screwdriver tip (Fig. 1 B), le tomas®-pin est prélevé puis inséré dans l'os. En raison des dimensions du tomas®-screwdriver, il est possible d'atteindre des couples de rotation très élevés lors du vissage du tomas®-pin. Pour cette raison, l'insertion doit être faite avec précaution, afin d'éviter une fracture du tomas®-pin.

8.1. Démontage et montage

Desserrer la tomas®-screwdriver Allen set screw (tige filetée à six pans creux) en utilisant la tomas®-screwdriver key 1.3 (clé hexagonale 1,3), puis déposer la tomas®-screwdriver tip (tige de tournevis) (Fig. 2).

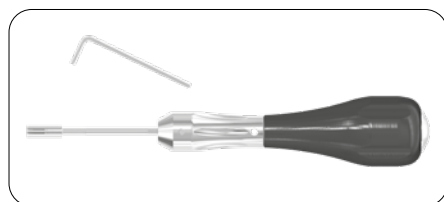


Fig. 2

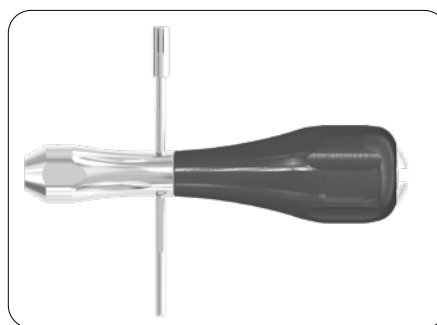


Fig. 3

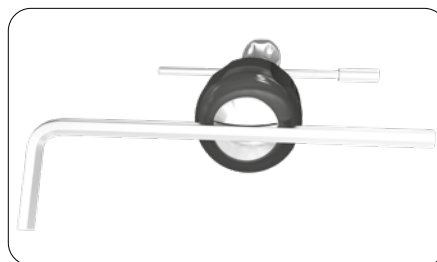


Fig. 4

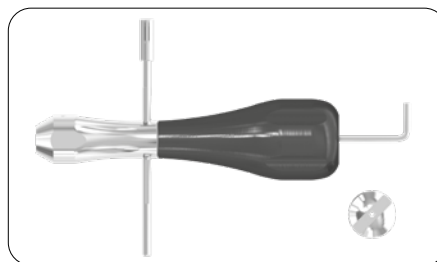


Fig. 5

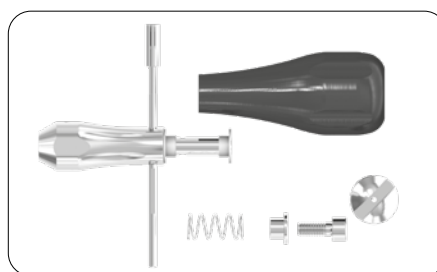


Fig. 6

Insérer la tomas®-screwdriver tip (tige de tournevis) à travers le trou de la tomas® screwdriver handle (poignée) (Fig. 3).

Enlever le capuchon de la tomas®-screwdriver handle (poignée) (Fig. 4).

Retirer la vis cylindrique située en dessous en utilisant la tomas®-screwdriver key 3.0 (clé hexagonale 3,0) (Fig. 5) et démonter entièrement le tomas®-screwdriver (Fig. 6).

Après le nettoyage, le tomas®-screwdriver est assemblé à nouveau dans le sens inverse et préparé pour la stérilisation. Voir aussi le point 11.

9. Consignes de sécurité

Si le praticien et/ou le patient ont connaissance d'incidents graves liés à l'usage du dispositif, ils doivent en informer le fabricant ainsi que l'autorité compétente de l'État dans lequel le praticien et/ou le patient est installé.

10. Stockage et durée de conservation

Si l'emballage est fortement endommagé, le produit doit être contrôlé avant utilisation pour s'assurer qu'il est intact et propre. Jetez-le si tel n'est pas le cas.

11. Indications concernant les produits à usage multiple

Le tomas®-screwdriver est destiné à un usage multiple. Avant toute réutilisation, le tomas®-screwdriver doit être désinfecté, démonté, nettoyé, séché et stérilisé monté. Vous trouverez des détails à ce sujet dans les « notice de remise en état des pinces et instruments » (REF 989-590-30).

Pour l'élimination du présent dispositif médical, les lois de l'État dans lequel l'utilisateur et/ou le patient sont installés doivent être respectées.

12. Gamme disponible

Pour connaître la gamme de produits disponibles, consultez le catalogue d'orthodontie.

13. Remarques au sujet de la qualité

Dentaurum garantit à l'utilisateur une qualité irréprochable des produits. Le contenu du présent mode d'emploi repose sur notre propre expérience. L'utilisateur est personnellement responsable de la mise en œuvre des produits. N'ayant aucune influence sur la mise en œuvre de ceux-ci, Dentaurum ne peut être tenue pour responsable de résultats inexacts.

14. Explication des symboles utilisés



Respecter l'étiquette ainsi que le mode d'emploi correspondant. Pour des renseignements supplémentaires, rendez-vous sur notre site Internet www.dentaurum.com (Explication des symboles utilisés sur l'étiquette REF 989-313-00).

1. Fabricante

Dentaurum GmbH & Co. KG · Turnstr. 31 · 75228 Ispringen · Alemania

2. Descripción general del producto

El tomas®-screwdriver (destornillador, REF 302-004-10) se compone de las siguientes piezas (fig. 1):

- A** screwdriver handle (mango, REF 302-004-11)
- B** screwdriver tip (punta o vástago del destornillador, REF 302-004-18)
- C** screwdriver key 3.0 (llave hexagonal interior 3,0, REF 302-004-14)
- D** screwdriver key 1.3 (llave hexagonal interior 1,3, REF 302-004-16)
- E** screwdriver Allen set screw (varilla roscada con hexágono interior, REF 302-004-17)

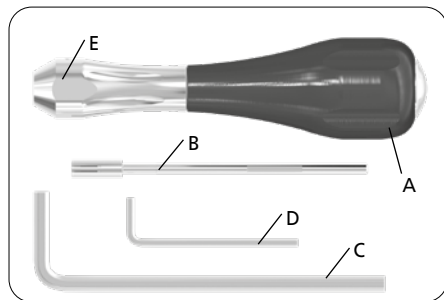


Fig. 1

3. Finalidad prevista

La tomas®-screwdriver se utiliza para la inserción o explantación manual de tomas®-pin.

4. Usuario previsto

Todos los productos están previstos para el uso exclusivo por profesionales dentales.

5. Indicaciones

Son aplicables las indicaciones del tomas®-pin.

6. Contraindicaciones

Son aplicables las indicaciones del tomas®-pin.

7. Pacientes destinatarios

Todos los pacientes (niños y adultos) en los que puede utilizarse el tomas®-pin en el marco de un tratamiento ortodóntico.

8. Pasos del proceso

El tomas®-screwdriver deberá desinfectarse, desmontarse, limpiarse, secarse y esterilizarse montado antes cada uso clínico, véanse los apartados 8.1 y 12.

El tomas®-screwdriver se coge y, a continuación, se inserta en el hueso con la punta tomas®-pin (fig. 1 B). Debido a la dimensión del tomas®-screwdriver se pueden alcanzar torques muy altos al atornillar el tomas®-pin. Por eso, la inserción deberá efectuarse con sumo cuidado para evitar la rotura del tomas®-pin.

8.1. Desmontaje y montaje

Con la tomas®-screwdriver key 1.3 (llave hexagonal interior 1,3) aflojar la tomas®-screwdriver Allen set screw (varilla roscada con hexágono interior) y quitar el tomas®-screwdriver tip (vástago o punta del destornillador) (fig. 2).

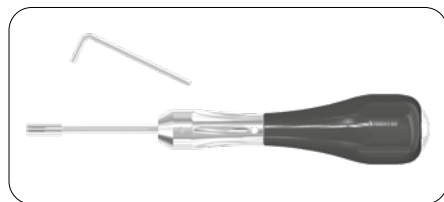


Fig. 2

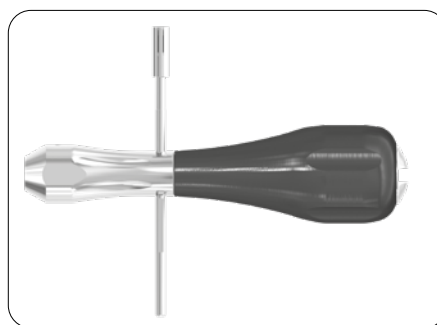


Fig. 3

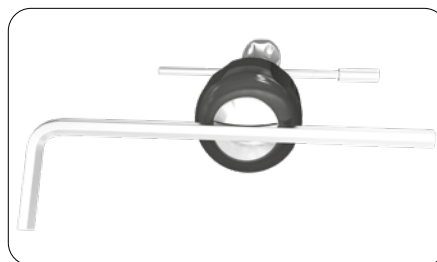


Fig. 4

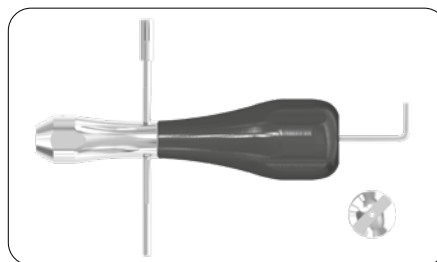


Fig. 5

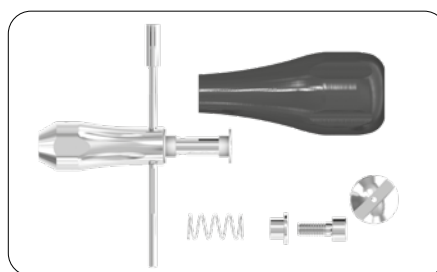


Fig. 6

Empujar la tomas®-screwdriver tip (punta o vástago del destornillador) a través de la perforación del tomas® screwdriver handle (mango) (fig. 3).

Abir la caperuza de cierre del tomas®-screwdriver handle (mango) (fig. 4).

Con la tomas®-screwdriver key 3.0 (llave hexagonal interior 3,0) quitar el tornillo cilíndrico que hay debajo (fig. 5) y desmontar el tomas®-screwdriver en sus componentes (fig. 6).

Después de la limpieza, el tomas®-screwdriver se debe montar de nuevo en orden inverso y prepararse para la esterilización. Véase también el punto 11.

9. Avisos de seguridad

Si el usuario y/o el paciente tienen conocimiento sobre un incidente grave en relación con el uso del producto, deberán informar al fabricante y a la autoridad responsable del país en el que el usuario y/o el paciente residan.

10. Almacenamiento y vida útil

En caso de daños en el envase, compruebe antes del uso si el producto está intacto y limpio y, si no fuera así, deséchelo.

11. Observaciones para productos reutilizables

El tomas®-screwdriver está previsto para el uso repetido. El tomas®-screwdriver deberá desinfectarse, desmontarse, limpiarse, secarse y esterilizarse montado antes de su reutilización. Para más detalles consulte las «Instrucciones de preparación de alicates e instrumentos» (REF 989-590-40).

Para desechar este producto sanitario se deben seguir las leyes del país en el que se encuentren el usuario o el paciente.

12. Gama de productos

La gama de productos se puede encontrar en el catálogo de ortodoncia.

13. Observaciones sobre la calidad

Dentaurum garantiza la calidad impecable de sus productos. Las indicaciones en este modo de empleo se basan en experiencias propias. El profesional mismo tiene la responsabilidad de trabajar correctamente con los productos. Dentaurum no se hace responsable de resultados erróneos, ya que no tenemos influencia alguna en la forma de utilización.

14. Explicación de los símbolos utilizados



Observar tanto la etiqueta como el modo de empleo. Encontrará más información en internet en www.dentaurum.com (explicación de los símbolos utilizados en las etiquetas REF 989-313-00).

1. Fabbricante

Dentaurum GmbH & Co. KG · Turnstr. 31 · 75228 Ispringen · Germania

2. Descrizione generale del prodotto

Il tomas®-screwdriver (cacciavite, REF 302-004-10) è composto dai seguenti elementi (Fig. 1):

- A** screwdriver handle (manico, REF 302-004-11)
- B** screwdriver tip (supporto di avvitamento, REF 302-004-18)
- C** screwdriver key 3.0 (chiave a brugola da 3,0, REF 302-004-14)
- D** screwdriver key 1.3 (chiave a brugola da 1,3, REF 302-004-16)
- E** screwdriver Allen set screw (punta esagonale di avvitamento, REF 302-004-17)

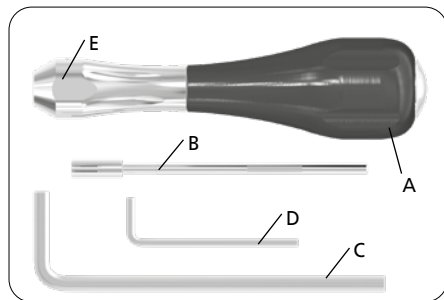


Fig. 1

3. Destinazione d'uso

Il tomas®-screwdriver, assieme ai , viene impiegato per l'inserzione e l'espanto manuale dei tomas®-pin.

4. Utilizzatori previsti

Tutti i prodotti sono destinati esclusivamente ai professionisti del settore odontoiatrico.

5. Indicazioni

Si applicano le indicazioni del tomas®-pin.

6. Controindicazioni

Si applicano le controindicazioni del tomas®-pin.

7. Gruppo di pazienti destinatari

Tutti i pazienti (bambini o adulti) in cui sia possibile inserire un tomas®-pin nell'ambito di un trattamento ortodontico.

8. Passaggi operativi

Prima di ogni impiego clinico, il tomas®-screwdriver deve essere disinfettato, smontato, pulito, asciugato, rimontato e sterilizzato, vedi 8.1 e 12.

Il tomas®-screwdriver viene prelevato e successivamente inserito nell'osso con il tomas®-pin tip (Fig. 1 B). Grazie alla dimensione del tomas®-screwdriver, nell'avvitamento del tomas®-pin è possibile raggiungere un torque elevato. Per tale motivo è necessario prestare molta attenzione nell'inserimento al fine di evitare la rottura del tomas®-pin.

8.1. Smontaggio e assemblaggio

Con la tomas®-screwdriver key 1.3 (chiave a brugola 1,3) svitare il tomas®-screwdriver Allen set screw (punta esagonale di avvitamento) e asportare il tomas®-screwdriver tip (supporto di avvitamento) (Fig. 2).

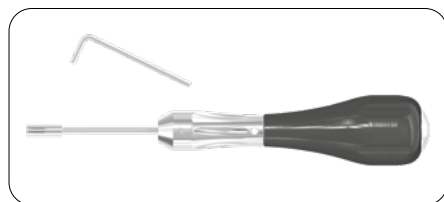


Fig. 2

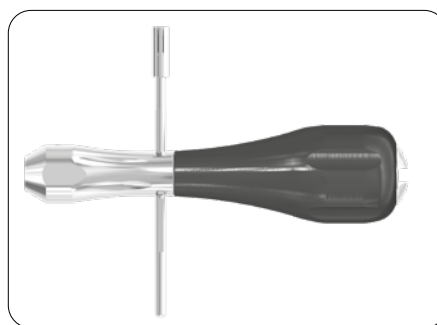


Fig. 3

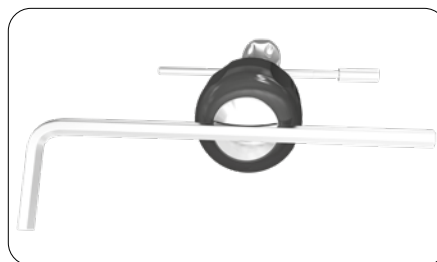


Fig. 4

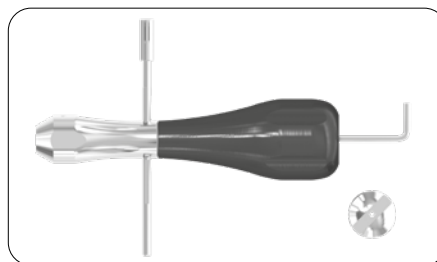


Fig. 5

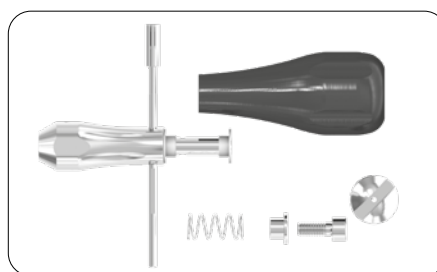


Fig. 6

Inserire il tomas®-screwdriver tip (supporto di avvitamento) nel foro passante del tomas®-screwdriver handle (manico) (Fig. 3).

Aprire il tappo di chiusura sul tomas®-screwdriver handle (manico) (Fig. 4).

Asportare la sottostante vite cilindrica con la tomas®-screwdriver key 3.0 (chiave a brugola 3,0) (Fig. 5) e scomporre il tomas®-screwdriver nei suoi vari componenti (Fig. 6). Dopo la sua pulitura, il tomas®-screwdriver viene completamente rimontato seguendo gli stessi passaggi, ma in senso contrario e preparato per la sterilizzazione. Vedi anche punto 11.

9. Indicazioni di sicurezza

Se l'utilizzatore e/o il paziente venissero a conoscenza di incidenti gravi sorti in relazione all'uso del prodotto, questi devono essere segnalati al fabbricante e all'autorità competente del paese di residenza dell'utilizzatore e/o del paziente.

10. Stoccaggio e conservazione

Qualora la confezione fosse fortemente danneggiata, prima dell'uso controllare che il prodotto sia integro e pulito; eventualmente smaltirlo.

11. Indicazioni per prodotti a uso ripetuto

Il tomas®-screwdriver è stato concepito per l'uso ripetuto. Prima di ogni utilizzo, il tomas®-screwdriver deve essere disinfettato, pulito, asciugato, riassemblato e sterilizzato. Per maggiori dettagli in merito, vedi l'opuscolo „Istruzioni per il ripristino di pinze e strumenti“ (REF 989-590-51).

Per lo smaltimento di questo dispositivo medico vanno osservate le leggi dello stato in cui risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

12. Programma di fornitura

Per il programma di fornitura, consultare il catalogo di Ortodonzia.

13. Avvertenze sulla qualità

Dentaurum assicura all'utilizzatore la massima qualità dei prodotti fabbricati. Il contenuto di queste modalità d'uso è frutto di nostre personali esperienze. L'utilizzatore è responsabile della corretta lavorazione dei prodotti. In mancanza di condizionamenti di Dentaurum sull'impiego del prodotto, non sussiste alcuna responsabilità per eventuali insuccessi.

14. Spiegazione dei simboli utilizzati



Si prega di osservare l'etichetta nonché le relative modalità d'uso. Ulteriori indicazioni sono disponibili nel sito internet www.dentaurum.com (spiegazione dei simboli presenti sull'etichetta REF 989-313-00).

Stand der Information · Date of information · Mise à jour ·
Fecha de la información · Data dell'informazione: **2026-06**

Änderungen vorbehalten · Subject to modifications · Sous réserve de modifications ·
Reservado el derecho de modificación · Con riserva di apportare modifiche



CONTACT
DENTAURUM

Dentaurum GmbH & Co. KG



Turnstr. 31
75228 Ispringen · Germany



info@dentaurum.com
www.dentaurum.com



+49 72 31/803-0



ONLINE SHOP
SHOP.DENTAURUM.COM

CE 0483